

dique des périls qui l'ont menacé dans sa longue course; il leur dit quelles mers, quelles contrées il a vues sous ses pieds du haut des cieux, et quels astres il a effleurés de ses ailes balancées dans les airs. Il se tait cependant plus tôt qu'on ne le désire. Un des convives lui demande pourquoi seule, parmi ses sœurs, elle avait les cheveux entremêlés de serpents. L'hôte de Céphée répond : « Ce que vous me demandez mérite d'être raconté; apprenez-en la cause. Célèbre par sa beauté, Méduse (47) fut l'objet des vœux de mille prétendants, et la cause de leur rivalité jalouse; parmi tous ses

attraits, ce qui charmait surtout les regards, c'était sa chevelure: j'ai connu des personnes qui m'ont assuré l'avoir vue. Le souverain des mers profana, dit-on, sa beauté dans un temple de Minerve. La fille de Jupiter détourna les yeux, couvrit de l'égide son chaste visage, et, pour ne pas laisser cet attentat impuni, elle changea les cheveux de la Gorgone en d'horribles serpents; maintenant même, afin de frapper ses ennemis d'épouvante et d'horreur, elle porte sur l'égide qui couvre son sein les serpents qu'elle fit naître.

Quæ Ireta, quas terras sub se vidisset ab alto;
Et quæ jactatis tenuisset sidera pennis:
Ante expectatum tacuit tamen. Excepit unus
Elli numero procerum, quærens, cum sola sororum
Gesserit atteritis immixtos, cribibus, angues.
Hospes ait: Quoniam scitaris digna relatu
Accipe, quæsitæ causam: clarissima forma
Mullorumque fuit spes invitosa procerum.

Quelle Ireta, que les terres sous sa vue elle vit d'en haut;
Et que par ses ailes elle jectait en l'air les étoiles;
Avant d'être attendu, elle se tait.
Un seul des héros, cherchant, quand elle fut seule,
Parmi les sœurs, elle eut mêlés dans ses cribes, des serpents.
L'hôte dit: Puisqu'on te raconte une chose digne d'être racontée,
Prends, pour en connaître la cause: la plus belle forme
Fut le vœu de tous les héros, et le plaisir de tous les héros.

Sed grave Nereidum numen, sed corniger Ammon,
Sed quæ visceribus veniebat bellua ponto
Exaturanda meis: illo tibi tempore rapta est,
Quo peritura fuit; nisi si crudelis id ipsum
Exigis, ut pereat, luctuque levahere nostro.
Scilicet haud satis est, quod, te spectante, revincta est;
Et nullam quod opem patruus sponsusve tulisti:
Insuper, a quoquam quod sit servata, dolebis,
Præmiaque eripies? quæ si tibi magna videtur,
Ex illis scopulis, ubi erant adfixa, petisses:
Nunc sine, qui petiit, per quem hæc non orba senectus,
Ferre, quod et meritis et voce est pactus; eumque
Non tibi, sed certæ prælatum intellige morti.
Ille nihil contra: sed et hunc, et Persea vultu
Alterno spectans, petat hunc ignorat, an illum;
Cunctatusque brevi, contortam viribus hastam

Illæ; nec in tota conspectior ulla capillis
Pars fuit: inseni, qui se vidisse referrent.
Hanc pelagi rector templo vitasse Minervæ
Dicitur aversa est, et castos egide vultus
Nata Jovis textit: neve hoc impune fuisset;
Gorgoneum turpes crinem mutavit in hydos
Nunc quoque, ut attonitos formidine terreat hostes,
Pectore in adverso, quos fecit, sustinet angues.

Elle n'est point plus remarquable par ses cheveux
Qu'une partie de son corps: on ne voit point
De sa chevelure: c'est à son visage qu'on se fie.
Ce roi des mers, dans le temple de Minerve,
Dit-on, se couvrit de son égide et de son casque;
Née de Jupiter, elle ne se vante point
D'être née de Jupiter: car ce n'est point impunément
Qu'elle a changé son crin en serpents.
Maintenant, pour effrayer les étrangers par sa vue,
Elle porte sur son sein les serpents qu'elle a faits.

I. Dumque ea Cephenum medio Danaeus heros
Agmine commemorat, fremitu regalia turbæ
Atria complentur: nec conjugalia festa
Qui canat, est clamor; sed qui fera nuntiet arma:
Inque repentinos convivia versa tumultus
Adsimulare freto possis, quod sæva quietum
Ventorum rabies motis exasperat undis.
Primus in his Phineus, belli temerarius auctor,
Fraxineam quatiens æratæ cuspidis hastam;
« En, ait, en adsum præreptæ conjugis ultor.
Nec mihi te pennæ, nec falsum versus in aurum
Jupiter, eripient. » Conanti mittere Cephæus,
« Quid facis? exclamat: quæ te, germane, furentem
Mens agit in facinus? meritum hæc gratia tantis
Redditur? hæc vitam servatæ dote rependis?
Quam tibi non Perseus, verum si quæris, ademit,

arrivés, ce qui charmait surtout les regards, c'était sa chevelure: j'ai connu des personnes qui m'ont assuré l'avoir vue. Le souverain des mers profana, dit-on, sa beauté dans un temple de Minerve. La fille de Jupiter détourna les yeux, couvrit de l'égide son chaste visage, et, pour ne pas laisser cet attentat impuni, elle changea les cheveux de la Gorgone en d'horribles serpents; maintenant même, afin de frapper ses ennemis d'épouvante et d'horreur, elle porte sur l'égide qui couvre son sein les serpents qu'elle fit naître.

LIVRE CINQUIÈME

ARGUMENT. — I. Persée change Phinée et ses compagnons en rochers. — II. Il métamorphose aussi Bétus et Polydectes. Changement d'un enfant en lézard, de Lynceus en lynx, d'Ascalaphe en hibou; de Cyane et d'Alcée en fontaines, et des Pierides en pies. — Rapt de Proserpine. Voyages de Ceres et de Triptolème.

I. Tandis que le héros, fils de Danaë, raconte ces merveilles aux Céphéens assemblés autour de lui, les cris de la foule frémissante remplissent les portiques du palais: ce ne sont plus les chants des fêtes de l'Hymen; c'est un bruit terrible, précurseur des combats. Tout à coup la joie du festin fait place au tumulte: ainsi la mer s'agite, quand le déchainement des vents courroucés a troublé le repos de ses ondes. A la tête des turbulents, le téméraire auteur de cette guerre, Phinée, brandit un javelot de frêne, armé d'une pointe d'airain: « Me voici, dit-il, me voici, prêt à venger le rapt de mon épouse: ni tes ailes, ni Jupiter que tu prétends s'être changé en or pour te donner le jour, ne pourront te dérober à ma fureur. » Il allait frapper: « Que fais-tu? lui crie Céphée, quel aveuglement, ô mon frère, t'égare et te pousse au crime? Est-ce là le salaire dû à de tels services? Est-ce là le prix du salut de ma fille? Si tu veux entendre la vérité, ce n'est point Persée qui t'a ravi Andromède; ce sont les impla-

cables Néréides, c'est Ammon, adoré sous les traits d'un bélier, c'est le monstre qui, du sein des mers, venait se repaître de mes entrailles. Elle te fut ravie du moment où elle fut condamnée à mourir. Cruel, aurais-tu préféré sa mort, et ma douleur pourrait-elle alléger la tienne? Sans doute ce n'est pas assez qu'elle ait été chargée de chaînes sous tes yeux, sans qu'on t'ait vu lui porter aucun secours, toi, son oncle et son prétendant; tu dois encore te plaindre qu'un autre l'ait sauvée, et lui enlever sa récompense. Si cette récompense te paraît belle, que n'allais-tu la conquérir sur les rochers où elle était attachée? Souffre maintenant que celui qui l'a conquise, que celui qui a préservé ma vieillesse d'une perte cruelle reçoive le prix de son courage et le gage de ma foi: comprends enfin que ce n'est pas à toi qu'on le préfère, mais à une mort inévitable. » Phinée se tait; ses yeux se portent tout à tour sur son frère et sur Persée, et sa fureur ne sait auquel s'adresser. Il hésite un moment, puis,

I. Dumque ea Cephenum medio Danaeus heros
Agmine commemorat, fremitu regalia turbæ
Atria complentur: nec conjugalia festa
Qui canat, est clamor; sed qui fera nuntiet arma:
Inque repentinos convivia versa tumultus
Adsimulare freto possis, quod sæva quietum
Ventorum rabies motis exasperat undis.
Primus in his Phineus, belli temerarius auctor,
Fraxineam quatiens æratæ cuspidis hastam;
« En, ait, en adsum præreptæ conjugis ultor.
Nec mihi te pennæ, nec falsum versus in aurum
Jupiter, eripient. » Conanti mittere Cephæus,
« Quid facis? exclamat: quæ te, germane, furentem
Mens agit in facinus? meritum hæc gratia tantis
Redditur? hæc vitam servatæ dote rependis?
Quam tibi non Perseus, verum si quæris, ademit,

Sed grave Nereidum numen, sed corniger Ammon,
Sed quæ visceribus veniebat bellua ponto
Exaturanda meis: illo tibi tempore rapta est,
Quo peritura fuit; nisi si crudelis id ipsum
Exigis, ut pereat, luctuque levahere nostro.
Scilicet haud satis est, quod, te spectante, revincta est;
Et nullam quod opem patruus sponsusve tulisti:
Insuper, a quoquam quod sit servata, dolebis,
Præmiaque eripies? quæ si tibi magna videtur,
Ex illis scopulis, ubi erant adfixa, petisses:
Nunc sine, qui petiit, per quem hæc non orba senectus,
Ferre, quod et meritis et voce est pactus; eumque
Non tibi, sed certæ prælatum intellige morti.
Ille nihil contra: sed et hunc, et Persea vultu
Alterno spectans, petat hunc ignorat, an illum;
Cunctatusque brevi, contortam viribus hastam

avec toutes les forces que la colère lui donne, il brandit son javelot et le lance contre Persée : mais c'est en vain ; le javelot s'enfonça dans le siège du héros ; il se lève soudain et du même trait qu'il arrache et relance d'une main courroucée, il eût percé le cœur de son ennemi, si Phinée n'eût cherché un abri derrière un autel qui protège, ô sacrilège indigne ! les jours de cet impie. Cependant le trait ne vole pas en vain et il brise le front de Rhétus : il tombe, et quand le fer est retiré de la blessure, ses membres palpitent, et son sang rejailit sur les tables dressées près de lui. Alors une aveugle fureur s'allume dans le cœur des soldats ; les traits partent de tous côtés ; quelques voix s'écrient que Céphée doit périr avec son gendre ; mais Céphée a déjà franchi le seuil de son palais, attestant la justice, la bonne foi et les dieux protecteurs de l'hospitalité, que ce tumulte éclaté malgré lui. La guerrière Pallas vole au secours de son frère ; elle le couvre de son égide et soutient son courage. Parmi les rebelles, était l'Indien Athis, auquel Limnate, fille du Gange, donna, dit-on, le jour dans une grotte de cristal. A peine âgé de seize ans, une riche parure rehaussait encore l'éclat de sa beauté ; revêtu d'une robe de pourpre qu'entourait une frange d'or, il avait paré son cou d'un collier de même métal ; un riche bandeau formait une courbe gracieuse autour de ses cheveux arrosés de myrrhe. Habile à frapper du

Quantas ira dabat, nequiequam in Persea misit.
Ut stetit illa toro ; stratis tum denique Perseus
Exsiliit ; teloque ferax inimica remisso
Pectora rupisset ; nisi post altaria Phineus
Isset : et, indignum scelerato profuit ara.
Fronte tamen Rhœti non irrita cuspis adhesit ;
Qui postquam cecidit, ferrumque ex osse revulsum est,
Palpitât, et positas adspersit sanguine mensas.
Tum vero indomitas ardescit vulgus in iras ;
Telaque conjiciunt ; et sunt, qui Cephea dicant
Cum genero debere mori : sed limine tecti
Exierat Cephœus ; testatus Jusque, Fidemque
Hospitaliique Deos, ea se prohibente moveri.
Bellica Pallas adest ; et protegit egide fratrem,
Datque annos. Erat Indus Athis, quem flumine Gange
Edita Limnate vitreis peperisse sub antris
Creditur, egregius forma ; quam divite cultu
Augebat, bis adhuc octonis integer annis.
Indutu' chlamydem Tyriam, quam limbus obibat
Aureus : ornabant aurata monilia collum ;
Et madidos myrrha curvum crinale capillos.
Ille quidem jaculo quamvis distantia misso
Figere doctus erat ; sed tendere doctior arcus.

javelot le but le plus éloigné, il l'était plus encore à tendre l'arc ; et sa main en courbait avec effort le bois flexible ; lorsque Persée saisit un tison fumant sur un autel, l'atteint au visage, et brise ses dents dans sa mâchoire fracassée. Il tombe, et sa belle tête roule dans le sang, sous les yeux de l'Assyrien Lycabas qui lui était uni par les liens les plus tendres, et ne faisait pas mystère de son amour. A la vue d'Athis dont la vie s'exhale par une large blessure, Lycabas verse des larmes, et saisissant l'arc tendu par son ami : « C'est avec moi que tu dois combattre, dit-il, tu n'auras pas longtemps à t'applaudir de la mort d'un enfant, et d'un triomphe dont la honte surpasse la gloire. » Il n'avait pas encore achevé ces paroles, et la corde lance une flèche acérée ; Persée l'évite, et le trait reste suspendu dans les plis de sa robe. Le petit-fils d'Acrise lève sur Lycabas un glaive éprouvé par la mort de Méduse, et le plonge dans son sein. L'Assyrien mourant tourne sur Athis des yeux qui s'éteignent déjà dans les ombres du trépas, se laisse tomber sur son corps, et emporte aux enfers la consolation de le suivre et de mourir avec lui.

Cependant le fils de Méthion, Phorbas que Syène (1) vit naître, et le Lybien Amphimédon, brûlant d'en venir aux mains, glissent et tombent dans le sang qui fume au loin sur le parvis. Ils veulent se relever, mais ils sont arrêtés par le fer qui atteint Amphimédon dans les

Tum quoque lenta manu flectentem cornua Perseus
Stipite, qui media positus fumabat in aula,
Perculit ; et fractis confudit in ossibus ora.
Hunc ubi laudatos jactantem in sanguine vultus
Assyrius vidit Lycabas ; junctissimus illi
Et comes, et veri non dissimulatur amoris :
Postquam exhalantem sub acervo vulnere vitam
Deploravit Athis ; quos ille tetenderat arcus
Adripit : et, « Mecum tibi sint certamina, dixit :
Nec longum pueri fato lalabere ; quo plus
Invidiæ, quam laudis, habes. » Hæc omnia nondum
Dixerat : emicuit nervo penetrabile telum ;
Vitatumque tamen sinuosa veste pendit.
Vertit in hunc harpen spectatam eade Medusa
Acrisioniades, adigitque in pectus : at ille
Jam moriens, oculis sub nocte natantibus atra
Circumspexit Athis ; seque acclinavit in illum,
Et tulit ad manes junctæ solatia mortis.
Ecce Syenites, genitus Methione, Phorbas
Et Libys Amphimédon, avidi committere pugnam,
Sanguine, quo tellus late madefacta tepebat,
Conciderant lapsi ; surgentibus obstitit ensis.
Alterius costis, jugulo Phorbantis adactus.

flancs, et Phorbas à la gorge. En voyant s'avancer le fils d'Actor, Érithus, armé d'une terrible hache à deux tranchants, Persée, au lieu de se défendre avec le glaive, prend sur la table un vase d'un poids énorme et chargé de ciselures, et, le soulevant de ses deux mains, le jette à la tête de son ennemi ; celui-ci tombe renversé dans les flots de sang qui jaillissent de sa bouche, et son front va frapper la terre, qui reçoit son dernier soupir. Polydémon, sorti du sang de Sémiramis, Abaris, nourri sur le Caucase, Lycète né sur les bords du Sperchius, Elyx dont la chevelure n'a jamais senti le ciseau, Phlégius et Clytus expirent sous les coups de Persée, qui foule aux pieds des monceaux de victimes. Phinée, qui n'ose se mesurer de près avec son adversaire, lui lance son javelot ; le trait s'égare et va frapper Ida, qui vainement est resté neutre dans la querelle et n'a marché sous aucun drapeau. Il tourne un regard courroucé sur l'implacable Phinée : « Puisque tu veux, dit-il, m'entraîner dans cette lutte, défends-toi, Phinée, contre l'ennemi que tu viens de te faire, et paie de ton sang celui que tu m'as fait verser. » Déjà il s'appretait à lui renvoyer le fer arraché de son sein, mais ses forces s'épuisent avec son sang, il tombe et il expire.

Odites, le premier de l'empire après le roi, est abattu par l'épée de Clymène ; Hypsée frappe Proténor, et Lyncidas Hypsée. Au milieu d'eux paraît Emathios, vieillard recommandable par son amour pour la justice et son respect envers

les dieux ; si les années lui défendent de combattre, il combat de la voix, et s'agitant dans la mêlée, il maudit cette lutte impie. Mais, tandis qu'il embrasse l'autel de ses mains tremblantes, le glaive de Chromis fait tomber sa tête, qui roule dans le brasier ; sa voix, à demi éteinte, murmure des imprécations, et son dernier souffle s'exhale au milieu des flammes. Après lui, deux frères, Brotéus et Ammon que le ceste (2) eût rendus invincibles, si le ceste pouvait triompher de l'épée, périssent de la main de Phinée ; il immole Ampucus, pontife de Cérès, dont le front est ceint d'une bandelette éclatante de blancheur. Tu meurs aussi, fils de Japet, toi qui n'étais pas né pour les jeux sanglants de la guerre, mais qui, voué à un ministère de paix, n'étais venu dans ce lieu que pour unir ta voix aux accords de ta lyre, et chanter la joie des festins et le bonheur de l'Hyménée. Il s'était éloigné, et sa main ne tenait que l'archet, arme peu faite pour les combats ; Pettale lui dit avec un rire moqueur : « Va finir tes chants dans le séjour des ombres, » et il lui plonge dans la tempe gauche la pointe de son glaive ; le chanteur est renversé, ses doigts glacés par la mort errent sur les cordes de sa lyre, et, dans sa chute, il fait entendre des accents de douleur. Le fier Lycormas, ne laisse point son trépas impuni ; il arrache un épais barreau de fer qui soutient le côté droit de la porte et frappe Pettale au milieu du crâne ; celui-ci tombe comme un jeune taureau sous la massue

At non Actoriden Erithon, cui lata bipennis
Telum erat, hamato Perseus petit ense ; sed altis
Exstantem signis, multaque in pondere masse
Ingentem manibus tollit cratera duabus ;
Infregitque viro : rutilum vomit ille cruorem ;
Et resupinus humum moribundo vertice pulsat
Inde Semiramio Polydæmona sanguine cretum,
Caucasiumque Abarin, Sperchionidenque Lycetum,
Intonsumque comas Elycen, Phlegiamque, Clytumque
Sternit ; et adstructos morientum caleat acervos.
Nec Phineus ausus concurrere cominus hosti,
Intorquet jaculum : quod detulit error in Idan
Expertem frustra belli, et neutra arma sequutum.
Ille tuens oculis immitem Phinea torvis,
« Quandoquidem in partes, ait, attrahor, accipe, Phineu,
Quem fecisti hostem ; pensa que hoc vulnere vulnus. »
Jamque remissurus tractum de corpore telum,
Sanguine defectos cecidit collapsus in artus.

Hic quoque Cephenum post regem primus Odites
Ense jacet Clymeni ; Profenora percussit Hypseus ;
Hypsée Lyncides : fuit et grandævus in illis
Emathion, æqui cultor, timidusque Deorum.

Quem quoniam prohibent anni bellare, loquendo
Pugnat, et incessit, scelerataque dextera arma,
Huic Chromis amplexo tremulis altaria palmis
Demittit ense caput, quod protinus incidit ara ;
Atque ibi semanimi verba execrantia lingua
Edidit, et medios animam expiravit in ignes.
Hinc gemini fratres, Brotæusque et cæstibus Ammon
Invicti, vinci si possent castibus enses,
Phinea cecidere manu ; Cererisque sacerdos
Ampucus, albenti velatus tempora vitta.
Tu quoque, Japetide, non hos adhibendus in usus ;
Sed qui, pacis opus, citharam cum voce moveres.
Jussus eras celebrare dapes, festumque canendo,
Cui procul adstanti, plectrumque imbelic tenenti,
Pettalus, « I, ridens, Stygius cane cetera, dixit,
Manibus : » et lævo mucronem tempore figit.
Concidit, et digitis morientibus ille retentat
Fila lyrae, casuque canit miserabile carmen.
Non sinit hunc impune ferax cecidisse Lycormas,
Raptaque de dextro robusta repagula posti,
Ossibus illidit mediæ cervicis : at ille
Procurvuit terræ, mactati more juveni.

qui l'immole. Pélate, qui naquit sur les bords du Cinyphius, (5) veut arracher le barreau qui brille à l'autre battant; mais sa main, percée par la lance de Coruthus, venu de la Marmarique, (4) reste clouée au bois de la porte; et tandis qu'elle y est retenue, Abas lui perce le flanc; sans tomber, Pélate expire, suspendu par la main. On voit périr aussi Ménalée, qui avait pris parti pour le héros, et Dorilas le plus riche habitant du pays de Nasamones (3); personne ne possédait des champs plus vastes et n'entassait dans ses greniers d'aussi abondantes moissons. Le fer qui l'atteint obliquement s'arrête dans l'aîne, où les coups sont mortels. Le Bactrien Halcyonée (6), qui l'a blessé, en le voyant expirer au milieu des sanglots et ses regards mourants errer de tous côtés: « L'espace que couvre ton corps, lui dit-il, est tout ce qui te reste de tes immenses domaines; et il s'éloigne d'un cadavre sans vie; mais Persée, de sa main victorieuse, lui darde le javelot qu'il retire de la blessure fumante de Dorilas; le fer atteint Halcyonée au milieu du visage, se fait jour à travers la tête, et la perce de part en part. Tandis que la fortune seconde son courage, Clytius et Clanis, nés de la même mère, tombent sous les coups de Persée, diversement frappés: lancée d'un bras vigoureux, une pique de frêne traverse les cuisses de Clytius; Clanis reçoit dans la bouche un javelot qu'il mord avec rage. Persée immole Celadon de Mendes (7); il immole Astrée, qui doit le jour à

une mère de Syrie, et dont le père est incertain. Ethion, qui jadis habile à lire dans l'avenir, vient d'être trompé par le vol d'un oiseau. Thoacte, écuyer de Cephée, et Agyrtes, souillé d'un parricide.

Il reste cependant plus d'ennemis à vaincre qu'il n'y en a de vaincus: tous acharnés à un seul, des milliers de combattants l'attaquent de tous côtés, et prennent parti contre la justice et la foi jurée. Persée n'a d'autres soutiens que son beau-père et son impuissante piété; sa nouvelle épouse et sa mère, qui remplissent le palais d'affreux gémissements étouffés par le bruit des armes et par les cris des mourants. Bellone arrose de flots de sang les Pénates déjà profanes, et renouvelle sans cesse les horreurs de la mêlée. Pluine et ses mille compagnons enveloppent le héros; plus épais que la grêle qui tombe en hiver, les traits volent autour de lui, brillent et sifflent à ses oreilles. Le dos appuyé contre le marbre d'une immense colonne, et certain de n'être plus surpris par derrière, il fait face à la foule de ses ennemis, et soutient l'effort des assaillants. A gauche, c'est Molpée de Chaonie qui l'attaque; à droite, c'est l'Arabe Ethemon. Qu'un tigre, presse par la faim, entende, aux extrémités d'une vallée, mugir deux troupes de bœufs, il ne sait de quel côté courir de préférence, et voudrait fondre sur tous les deux à la fois: tel Persée, incertain s'il doit s'élaner à droite ou à gauche, blesse Molpée à la jambe,

Demere tentabat levii quoque roborâ postis
Cinyphius Palates tentanti dextera fixa est
Cuspide Marmaridæ Corathi, lignoque colasset
Hærenti latus hausit Abas; nec corrûit ille.
Sed retineute manum moriens e postè pependit.
Sternitur et Menalæus, Persæia castra sequutus,
Et Nasamoniaci Dorylas divissimus agri;
Dives agri Dorylas, quo non possederat alter
Latus, aut totidem tollebat farris acer vos.
Hujus in obliquo missum stetit inguine ferrum:
Letifer ille locus quem postquam vulneris auctor
Singultantem animam, et versantem lumina vidit
Bactrius Halcyonæus. Hoc, quod premis, inquit, habeto
De tot agris terra, corpusque ex sanguine reliquit.
Torquet in hunc hastam calido de vulnere raptam
Victor Abantiades, media qua narè recepta
Gervice exacta est, in partesque eminet ambas.
Dumque manum Fortuna juvat, Clytiusque Claniusque
Matre sotos una, diverso vulnere fudit:
Nam Clyti per utrumque gravi librata læceto
Fœditus acta ferunt jaculum Clanis ore momordit.
Occidit et Celadon Mendesiæ, occidit Astræus,

Matre Palæstina, dubio genitore creatus;
Ethionque sagax quondam ventura videre
Tunc ave deceptus falsa; regisque Thoactes
Armiger; et caso genitore infamis Agyrtes.
Plus tamen exhausto superest; namque omnibus unum
Opprimere est animus; conjurata undique pugnant
Agmina pro causâ meritum impugnantem fidemque
Hæc pro parte socer frustra pius, et nova conjux,
Cum genetricis, favent, utulatuque acria complent.
Sed sonus armorum superat, gemitusque cadentum;
Pollutosque semel multo Bellona Penates
Sanguine perfundit; renovaque prælia miscet.
Circueunt unum Phineus, et mille sequuti
Phineæ: tela volant liberna grandine plura
Præter utrumque latus præterque et lumen, et aures.
Adplicat hinc humeros ad magnâ saxa columen
Tutaque terga gerens, adversaque in agmina versus.
Sustinet instantes: instabant parte sinistra
Chobanius Molpeus, dextra Nabataeus Ethemon.
Tigris ut, auditis diversa valle duorum
Exstimulata fame inguitibus armentorum
Nescit, utro potius ruat; et ruerè ardet utroque;

la force à reculer, et se contente de le mettre en fuite. Ethemon ne lui laisse pas le temps de poursuivre Molpée: emporté par sa fureur et brûlant de frapper le héros à la tête, il mesure si mal l'effort de son bras, que son épée se brise contre la base de la colonne. Le fer vole en éclats, et sa pointe vient se fixer dans la gorge de son maître. Cependant le coup ne pouvait lui donner la mort: Ethemon chancelle, et tend vainement ses bras desarmés. L'ersée lui plonge dans le sein le javalot qu'il reçoit de Mercure.

Voyant enfin que son courage allait succomber sous le nombre, il s'écrie: « C'est vous-même qui m'y forcez, en bien! j'emprunterai le secours d'un ennemi vaincu: détournez vos regards, ô mes amis! si j'ai des amis en ces lieux. » Et il présente la tête de la Gorgone. Cherche ailleurs quelqu'un qui se laisse effrayer par les prestiges, répond Thesceus; et, levant sa main pour lancer un trait fatal, il est changé en statue de marbre, et demeure immobile dans cette attitude. A ses côtés, Ampyx dirigeait son javalot vers la poitrine de Lyncidas, qui renferme un cœur généreux; sa main, près de l'atteindre, durcit tout à coup, et ne peut se mouvoir en aucun sens. Nifée qui se vantait faussement d'être fils du Nil, et qui portait sur son bouclier les sept bouches du fleuve, gravées en or et en argent, s'avance vers Persée: « Jette les yeux,

dit-il, sur le berceau de ma famille; tu y trouveras dans le silencieux séjour des Ombres une grande consolation, en tombant sous les coups d'un ennemi tel que moi. Les derniers sons de sa voix meurent inachevés; sa bouche entrouverte semble vouloir parler; mais elle n'offre plus d'issue à la parole. C'est votre lâcheté, et non la tête de la Gorgone, qui vous a glacés. leur cri Eryx en fureur; accourrez avec moi, et faites mordre la poussière à ce jeune audacieux qui n'a pour armes que des enchantements. Il voulait s'élançer, mais ses pas s'attachent à la terre; en n'est plus qu'un immobile rocher, sous les traits d'un guerrier en armes.

Ceux-ci du moins méritaient leur châtiement; mais un des soldats de Persée Aconée, en combattant pour lui, regarde la Gorgone, et soudain il se transforme en rocher. Astyage le croit encore vivant et le frappe de sa longue épée, qui rend des sons aigus. Tandis qu'il s'étonne, il subit la même métamorphose: il est marbre, et la surprise reste empreinte sur son visage. Il serait trop long de nommer la foule des soldats de Phinée; deux cents furent changés en pierre à l'aspect de la Gorgone.

Phinée se repent enfin d'avoir allumé cette guerre injuste. Mais que faire? il ne voit que ni des statues dans diverses attitudes; il reconnaît ses compagnons, il les nomme, il les appelle, il

Sic dubius Perseus, dextra lavare feratur,
Molpea trajecti submovit vulnere cruris;
Contentusque fuga est: neque enim dat tempus Ethemon,
Sed furit; et, cupiens alto dare vulnera collo,
Non circumspicit exactum viribus ense
Fregit, et extrema percussæ parte columen
Lamina dissiluit, dominique in gutture fixa est.
Non tamen ad letum causas satis illa valentes
Plaga dedit: trepidum Perseus, et inermis frustra
Brachia tendentem Cyllenide confodit harpe.
Verum ubi virtutem luctu succumbere vidit
Auxilium, Perseus, quoniam sic cogitis just
Dixit, ab hoste petam; vultus avertite vestros.
Si quis amicus adest: et Gorgonis extulit ora
Quære alium, tua quem movent miracula, dixit
Thesceus: utque manu jaculum fatale parabat.
Mittere, in hoc hæsit signum de marmore gestu.
Proximus huic Ampyx animi memissima mag
Pectora Lyncidæ gladio petit; inque petendo
Dextera dirigit, nec citra mota, nec ultra
At Nileus, qui se genitum septemplum Nilo
Ementitus erat, clypeo quoque lumina septem
Argento partim, partim cælaverat auro,

Adspice, ait, Perseus, nostræ primordia gentis;
Magna feres tacitas solatia mortis ad umbra
A tanto cecidisse viro. Pars ultima vocis
In medio suppressa sono est; ad aperta que velle
Ora loqui credas, nec sunt ea pervia verbis; inquit
Inrepat hos, Viliusque animi, non trinitibus, inquit
Gorgoneis torpetis, Eryx; incurritæ metum
Et prosternite humi juvenem, magica arma moventem.
Incursurus erat: tenuit vestigia tellus;
Immotusque silex, armataque mansit imago pildoni
Ili tamen ex merito poenam subiera: sed unus
Miles erat Persei, pro quo dum pugnat, Aconæus, inquit
Gorgone conspecta saxo concrevit oborto
Quem ratus Astyages etiamnum vivere, longæ ætate
Ense ferit; sonuit tinnitibus ensis, acutus inquit
Dum stupet, Astyages naturam traxit eadem
Marmoreoque manet vultus, mirantis in ore
Nomina longa mora est, media de plebe virorum
Dicere: bis centum restabant corpora pugna
Gorgone bis centum rugerant corpora visis
Pœnitet injusti, nunc denique Phineæ bellis
Sed quid agat? simulacra videt diversa figuris,
Agnoscitque suos, et nomine quemque vocatos

invoque leur secours. Ne pouvant en croire ses yeux, il touche ceux qui sont près de lui, et sa main ne touche que du marbre. Alors il détourne la tête, et, d'un air suppliant, il élève obliquement ses mains et ses bras en signe de défaite. « Tu triomphes, dit-il, ô Persée! éloigne ce monstre terrible; écarte cette tête de Méduse qui enfante des rochers; écarte-la, je t'en conjure: ce n'est ni la haine, ni la soif de régner qui m'ont poussé à cette guerre; j'ai combattu pour une épouse; tes droits se fondent sur tes services, et les miens sur le temps; je me repens de ne pas t'avoir cédé. Intrépide Persée, je ne demande que la vie; laisse-la-moi; tout le reste t'appartient. » Il dit, et n'ose lever les yeux sur celui que sa voix implore. « Timide Phinée, répond le héros, je puis t'accorder une faveur d'un grand prix pour les laches; cette faveur, rassure-toi, tu l'obtiendras: tu seras invulnérable aux atteintes du fer. Je ferai plus: tu seras un monument éternel de ma clémence. On te verra toujours dans le palais de mon beau-père, et l'image de celui qui lui fut destiné sera pour mon épouse une consolation. » A ces mots, il présente la tête de la fille de Phorcus, du côté vers lequel Phinée détournait ses regards effrayés. C'est en vain que ses yeux veulent encore l'éviter; sa tête se roidit; ses yeux sont du marbre; ses larmes du cristal. Son visage respire la crainte; sous la pierre, son air est humble, sa main sup-

Poscit opem; credensque parum, sibi proxima tangit.
Corpora: marmor erant: avertitur; atque ita supplex
« Confessasque manus, obliquaque brachia tendens,
« Vincis, ait, Perseu; remove fera monstra, tuoque
Saxificos vultus, quæcumque ea, tolle Medusa,
Tolle precor; non nos odium, regnive cupido
Compulit ad bellum: pro conjuge movimus arma
Causa fuit meritis melior tua; tempore nostra
Non cessisse piget; nihil, o fortunissime, præter
Hanc animam concedere mihi; tua cetera sunt.
Talia dicenti, neque eum, quem vocat rogabat,
Respicere audenti, « Quod, ait, timidissime Phineu,
Et possum tribuisse, et magnum munus inertis est.
Pone metum; tribuam: nullo violabere ferro
Quin etiam mansura dabo monumenta per ævum;
Inque domo socii semper spectabere nostri.
Ut mea se sponsi soletur imagine conjux,
Dixit: et in partem Phoreynida transtulit illam
Ad quam se trepido Phineus obverterat ore;
Tunc quoque conanti sua flectere lumina, cervix
Dirigunt, saxoque oculorum induruit humor.
Sed tamen os timidum, vultusque in marmore supplex,

pliante, et son front marqué du sceau des remords.
II. Après sa victoire, le petit-fils d'Abas rentre avec sa compagne dans les murs d'Argos, sa patrie. Pour venger son aieul, si peu digne de ses bienfaits (8), il attaque Prétus, qui prit les armes contre son frère, le mit en fuite et s'empara d'Acrisium. Mais ni la force de ses armes, ni la citadelle dont il s'était rendu maître par une trahison, ne peuvent le faire triompher de l'aspect terrible du monstre hérissé de serpents. Et toi qui régnes sur l'étroite Sérîphe, ô Polydecte (9), ni la valeur du jeune héros, éprouvée par tant d'exploits, ni ses revers ne peuvent te désarmer; dans ton cœur inflexible, tu nourris une haine mortelle, car les haines injustes n'ont pas de terme; tu rabaisse même sa gloire, et tu traites d'imposture la mort de Méduse. « Je vais te donner une preuve de la vérité, dit Persée: amis, détournez les yeux. » Il élève la tête de Méduse, et le roi de Sérîphe n'est plus qu'un rocher inanimé. Pallas avait jusqu'alors accompagné son frère, né d'une pluie d'or; mais, enveloppée d'un profond nuage, elle quitte Sérîphe, laissant à sa droite et Cythne et Gyare (10); elle suit au-dessus des flots le chemin qui lui paraît le plus court, et se dirige vers Thèbes et vers l'Hélicon, séjour des chastes Muses. Elle s'arrête sur ce mont, et tient ce langage aux doctes sœurs. « La Renommée a porté jusqu'à mes

Submissæque manus, faciesque obnoxia mansit.
II. Victor Abantiades patrios cum conjuge muros
Intrat, et immeriti vindex ultorque parentis
Adgreditur Prætum, nam fratre per arma fugato
Acricioneas Prætus possederat arces.
Sed nec ope armorum, nec, quam male ceperat, arce,
Torva colubriferi superavit lumina monstri.
Te tamen, o parvæ rector, Polydecta, Serîphi,
Nec juvenis virtus, per tot spectata labores,
Nec mala molliant: sed inexorabile durus
Exerces odium; nec iniqua finis in ira est.
Detrectas etiam laudes, licitamque Medusæ
Arguis esse necem. « Dabimus tibi pignora veri,
Parcite luminibus, » Perseus ait; oraque regis
Ore Medusæo silicem sine sanguine fecit.
Hactenus aurigenæ comitem Tritonia fratri
Se dedit; inde cava circumdata nube Serîphon
Deserit, a dextra Cythno Gyaroque relictis.
Quaque super pontum via visa brevissima, Thèbas,
Virgineumque Heliconæ petit; quo montè potita
Constitit, et doctas sic est adfata sorores:
« Fama novi fontis nostras pervenit ad aures;

oreilles la nouvelle de cette fontaine que Pégase aux ailes rapides a fait jaillir de terre sous ses pieds vigoureux; elle est l'objet de mon voyage: j'ai voulu voir cette merveille opérée par le coursier qui naquit sous mes yeux du sang de sa mère. » Uranie lui répond: « Quel que soit le motif qui te fait visiter nos demeures, ô déesse! ta présence remplit nos âmes de joie; la renommée dit vrai: c'est à Pégase que nous devons cette source. » A ces mots, elle conduit Pallas vers l'onde sacrée. La déesse admire longtemps ces eaux que le pied de Pégase a fait sortir de la terre, et, promenant ses regards autour des bois sacrés et des antiques forêts, des grottes et des prairies émaillées de fleurs, elle trouve les filles de Mnémosyne également heureuses de ce séjour et de leurs études. Une des neuf sœurs lui répond: « O déesse, si ton courage ne t'avait appelée à de plus hautes entreprises, tu te serais mêlée à nos chœurs. Oui, tu dis vrai; et tu loues avec justice et nos travaux et notre séjour; notre destin serait heureux, s'il était plus tranquille. Mais est-il un asile assuré contre le crime? Tout alarme des vierges timides; le barbare Pyrène est sans cesse présent à mes yeux; et je n'ai pu encore recueillir mes esprits troublés. Le cruel, à la tête de ses Thraces, s'était emparé de Daulis et des champs de la Phocide, qu'il tenait injustement sous son joug. Nous nous rendions aux temples élevés sur le Parnasse; il nous vit venir et rendit à notre divinité des

Dura Medusæi quem præpetis ungula rupit.
Is mihi causa viæ: volui mirabile monstrum
Cernere; vidi ipsum materno sanguine nasci.
Excipit Uranie: « Quæcumque est causa videndi
Has tibi, Diva, domos, animo gratissima nostro es:
Vera tamen fama est, et Pegasus hujus origo
Fontis; » et ad latices deducit Pallada sacros;
Quæ mirata diu factas pedis ictibus undas,
Silvarum lueos circumspicit antiquarum,
Antraque, et innumeris distinctas floribus herbas:
Felicisque vocat pariter studiisque, locique
Mnemonidas, quam sic adfata est una sororum:
« O, nisi te virtus opera ad majora tulisset,
In partem ventura chori Tritonia nostri,
Vera refers; meritoque probas artesque, locumque:
Et gratam sortem, tuta modo simus, habemus.
Sed, vetitum est adeo scelere nihil! omnia terrent
Virgineas mentes, dirusque ante ora Pyrænus
Vertitur; et nondum me tota mente recepi.
Daulia Threicio, Phocæaque milite rura
Ceperat ille ferox, injustaque regna tenebat.
Templa pelebamus Parnasia: vident euntes;

hommages trompeurs: Filles de Mnémosyne (car il nous connaissait), arrêtez-vous, dit-il; ne craignez pas, je vous en conjure, de chercher sous mon toit un abri contre l'orage et la pluie (il pleuvait alors). Souvent les dieux ont franchi le seuil de plus modestes asiles. Ébranlées par ses paroles, et vaincues par le temps, nous cédon's à sa prière, et nous entrons dans le vestibule de son palais. La pluie avait cessé de tomber, et, vainqueur de l'Auster, l'Aquilon chassait les sombres nuées des cieux épurés par l'orage; nous faisons un mouvement pour nous éloigner: Pyrène ferme les portes et se dispose à la violence, nous l'évitons en nous élevant sur des ailes; il monte, comme pour nous suivre, au sommet d'une tour: « Quelle que soit votre route, dit-il, elle sera la mienne, » et, dans son aveugle transport, il s'élançe du faite de la tour, tombe la tête la première, et se brise le front contre la terre, qu'il arrose en mourant de son sang odieux. La Muse parlait encore lorsque des ailes s'agitent avec bruit dans les airs; et, du haut des arbres, une voix semble saluer Minerve. La fille de Jupiter lève les yeux, et cherche d'où partent des sons si bien articulés; elle croit qu'une voix humaine a frappé son oreille: c'était celle d'un oiseau; c'était celle des pies qui, au nombre de neuf, déplorait leur destinée, et, perchées sur les arbres, imitaient le langage des humains. Minerve s'étonne, et la Muse reprend: « C'est depuis que, vaincues

Nostraque fallaci veneratus numina cultu:
« Mnemonides, cognorat enim, consistite, dixit;
Nec dubitate, precor, tecto gravè sidas et imbram;
Imber erat, vitare meo: subiere minores
Sæpe casas Superi. » Dictis et tempore motæ
Adnuimusque viro, primasque intravimus ædes:
Desierant imbres; victorque Aquilonibus Austro
Fusca repurgato fugiebant nubila celo.
Impetus ire luit: claudit sua tecta Pyrænus
Vimque parat, quam nos sumtis effugimus alis:
Ipse sequuntiro similis stetit arduus arce:
« Quæque via est vobis, erit et mihi, dixit, eademque
Seque jacit vecors e summæ gulmine turris
Et cadit in vultus; discussique ossibus oris
Tundit hæmum moriens scelerato sanguine timetam
Musa loquebatur: pennæ sonuere per auras;
Voxque salutantum ramis veniebat ab altis:
Suspicit; et lingua querit; tam cërta loquentes;
Unde sonent; hominemque putat Jovè nata loquentum:
Ales erat; numeroque novem, sua fata querentes,
Institerant ramis imitantes omnia piceæ
Mirantur sic orsa Deæ Deæ: Nuper et ista: nempe 300